

# Официален вестник

## на Европейския съюз

# C 143



Издание  
на български език

## Информация и известия

Година 56  
23 май 2013 г.

Известие №	Съдържание	Страница
<b>II Съобщения</b>		
СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
<b>Европейска комисия</b>		
2013/C 143/01	Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС — Случаи, в които Комисията няма възражения <sup>(1)</sup> .....	1
<b>IV Информация</b>		
ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
<b>Европейска комисия</b>		
2013/C 143/02	Обменен курс на еврото .....	2
2013/C 143/03	Решение за изпълнение на Комисията от 22 май 2013 година за дерогация от праговата стойност, определена в Регламент (ЕО) № 1198/2006 на Съвета за финансовия принос на Съюза към някои мерки за помощ, въведени от Италия за временно преустановяване на риболовни дейности .....	3

# BG

Цена:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

## V Становища

## АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

**Европейска служба за подбор на персонал (EPSO)**

2013/C 143/04	Обявление за конкурс на общо основание .....	5
---------------	--	---

## ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

**Европейска комисия**

2013/C 143/05	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6844 — GE/Avio) <sup>(1)</sup> .....	6
2013/C 143/06	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6828 — Delta Air Lines/Virgin Group/Virgin Atlantic Limited) <sup>(1)</sup> .....	7
2013/C 143/07	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6912 — Michael S. Dell/Dell) — Дело кандидат за опростена процедура <sup>(1)</sup> .....	8



---

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС****Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2013/C 143/01)

Дата на приемане на решението	2.5.2013 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.35103 (12/N)	
Държава-членка	Италия	
Регион	Sassari	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Declaratoria della eccezionalità della moria causata da una virosi da OsHV — 1 µvar che ha interessato l'allevamento di ostriche dello Stagno di San Teodoro nel periodo marzo-giugno 2011	
Правно основание	Legge Regionale 14 aprile 2006, n. 3 recante «Disposizioni in materia di pesca» Decreto dell'Assessore dell'agricoltura e riforma agro-pastorale n. 85 dell'11 agosto 2009 «Criteri e modalità per l'attuazione e la gestione del Fondo di solidarietà regionale della pesca (articolo 11, Legge Regionale 14 aprile 2006, n. 3, escluso comma 4)»	
Вид мерки	Индивидуална помощ	Compagnia Ostricola Mediterranea s.c.a.r.l.
Цел	Възстановяване на вреди, причинени от природни бедствия, Природни бедствия или извънредни обстоятелства	
Вид на помощта	Директна безвъзмездна помощ	
Бюджет	Общ бюджет: 0,11 EUR (в млн.)	
Интензитет	80 %	
Времетраене	От 1.9.2012 г.	
Икономически отрасли	Развъждане и отглеждане на риба и други водни организми	
Название и адрес на предоставящия орган	Regione Autonoma della Sardegna Assessorato dell'agricoltura e riforma agro-pastorale — Servizio pesca Via Pessagno 4 09126 Cagliari CA ITALIA	
Други сведения	—	

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ  
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото <sup>(1)</sup>

22 май 2013 година

(2013/С 143/02)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,2923	AUD	австралийски долар	1,3253
JPY	японска йена	133,26	CAD	канадски долар	1,3315
DKK	датска крона	7,4535	HKD	хонконгски долар	10,0301
GBP	лира стерлинг	0,85570	NZD	новозеландски долар	1,5923
SEK	шведска крона	8,5451	SGD	сингапурски долар	1,6314
CHF	швейцарски франк	1,2599	KRW	южнокорейски вон	1 440,76
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	12,2836
NOK	норвежка крона	7,4650	CNY	китайски юан рен-мин-би	7,9232
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,5745
CZK	чешка крона	26,069	IDR	индонезийска рупия	12 619,13
HUF	унгарски форинт	289,06	MYR	малайзийски рингит	3,9047
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	53,254
LVL	латвийски лат	0,7002	RUB	руска рубла	40,3220
PLN	полска злота	4,1784	THB	тайландски бат	38,511
RON	румънска лея	4,3479	BRL	бразилски реал	2,6344
TRY	турска лира	2,3791	MXN	мексиканско песо	15,9251
			INR	индийска рупия	71,8070

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

## РЕШЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 22 май 2013 година

за дерогация от праговата стойност, определена в Регламент (ЕО) № 1198/2006 на Съвета за финансовия принос на Съюза към някои мерки за помощ, въведени от Италия за временно преустановяване на риболовни дейности

(2013/С 143/03)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1198/2006 на Съвета от 27 юли 2006 г. за Европейския фонд за рибарство<sup>(1)</sup>, и по-специално член 24, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) В член 24, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1198/2006 се предвижда, че финансовият принос на Европейския фонд за рибарство към някои мерки за помощ за временно преустановяване на риболовни дейности не може да надхвърля 6 % от финансовата помощ от Съюза, разпределена за сектора на рибарството в съответната държава-членка. Според същия член обаче тази прагова стойност от 6 % може да бъде увеличена с решение на Комисията.
- (2) На 19 октомври 2012 г. чрез компютърната система за обмен на данни Италия поиска праговата стойност да се повиши с 9 % за въведените от Италия мерки за помощ за временно преустановяване на риболовни дейности.
- (3) Представеното от Италия искане се отнася до подкрепата от Европейския фонд за рибарство във връзка с публичната помощ за рибари и корабособственици за мерки за временно преустановяване, приети на основание член 24, параграф 1, подточка v) от Регламент (ЕО) № 1198/2006 в контекста на приетите на национално ниво планове за управление в рамките на мерките за опазване на Съюза, които предвиждат постепенно намаляване на риболовното усилие. В приетите на 20 май 2011 г. национални планове за управление за средиземноморската флота от траулери се

предвиждат мерки за постепенно намаляване на риболовното усилие, в съответствие с член 19 от Регламент (ЕО) № 1967/2006 на Съвета от 21 декември 2006 г. относно мерките за управление на устойчивата експлоатация на рибните ресурси в Средиземно море<sup>(2)</sup>.

- (4) Въз основа на минали оферти и произлизащи от тях разходи Италия поиска повишаването на праговата стойност от 6 % на 9 %, за да разполага с достатъчно финансови средства за поканата за подаване на оферти, обхващаща периода 2013—2015 г.
- (5) Предвид кризисната ситуация, в която се намира въпросната флота, и нарастващия брой икономически оператори, които преустановяват риболовните си дейности в рамките на същата флота, пред Италия стои необходимостта да постигне и да надмине целите за намаляване на свръхкапацитета, определени в оперативната програма за подпомагане от Общността чрез Европейския фонд за рибарство в Италия за програмния период 2007—2013 година, която ще бъде коригирана вследствие на приемането на настоящото решение.
- (6) Отпуснатите средства за временно преустановяване на риболовни дейности в рамките на оперативната програма за подпомагане от Общността чрез Европейския фонд за рибарство в Италия за програмния период 2007—2013 година, одобрена с Решение С(2007) 6792 на Комисията от 19 декември 2007 г., вече са почти изчерпани, а допълнителните средства от 8 % за временно преустановяване в съответствие с разпоредбите на Регламент (ЕО) № 744/2008<sup>(3)</sup> на Съвета вече не са приложими.
- (7) Ето защо финансовият принос на Европейския фонд за рибарство към някои мерки за временно преустановяване в съответствие с член 24, параграф 1, подточки i)—vi) от Регламент (ЕО) № 1198/2006 следва да се увеличи на максимум 9 % от финансовата помощ от Съюза, разпределена за сектора на рибарството в Италия.
- (8) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Комитета на европейския фонд за рибарство,

<sup>(1)</sup> ОВ L 223, 15.8.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 409, 30.12.2006 г., стр. 11.

<sup>(3)</sup> ОВ L 202, 31.7.2008 г., стр. 1.

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

*Член единствен*

Праговата стойност от 6 %, определена в член 24, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1198/2006 за финансовия принос на Съюза към някои мерки за помощ за временно преустановяване на риболовни дейности може да бъде надхвърлен до 9 % от финансовата помощ от Съюза, разпределена за сектора на рибарството в Италия с Решение С(2007) 6792 на Комисията от 19 декември 2007 г., при условие че сумата на финансовия принос на Съюза, надхвърляща праговата стойност от 6 %, се използва изключително за прилагането на мерки за помощ за временно преустановяване на риболовни дейности въз основа на член 24,

параграф 1, подточка v) от Регламент (ЕО) № 1198/2006, в рамките на плановете за управление, приети на 20 май 2011 г. на национално ниво в съответствие с член 19 от Регламент (ЕО) № 1967/2006 за средиземноморската флота от траулери.

Съставено в Брюксел на 22 май 2013 година.

*За Комисията*  
Maria DAMANAKI  
*Член на Комисията*

V

(Становища)

## АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

## ЕВРОПЕЙСКА СЛУЖБА ЗА ПОДБОР НА ПЕРСОНАЛ (EPSO)

## ОБЯВЛЕНИЕ ЗА КОНКУРС НА ОБЩО ОСНОВАНИЕ

(2013/С 143/04)

Европейската служба за подбор на персонал (EPSO) организира следния конкурс на общо основание:

EPSO/AD/254/13 — Началник-отдел\* (AD 12)

Отдел „Извеждане от експлоатация на ядрени съоръжения“ (Испра, Италия)

Съвместен изследователски център, Европейска комисия

Обявлението за конкурс е публикувано на 23 езика в Официален вестник С 143 А от 23 май 2013 г.

Допълнителна информация може да бъде намерена на уебсайта на EPSO: <http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/>

---

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА  
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация

(Дело COMP/M.6844 — GE/Avio)

(текст от значение за ЕИП)

(2013/С 143/05)

1. На 13 май 2013 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятие General Electric Company (GE, САЩ) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията контрол над всички дейности на Avio SpA (Avio, Италия) в сектора на въздухоплаването посредством покупка на дялове/акции.
2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:
  - за предприятие GE: диверсифицирано дружество от световен мащаб за производство, технологии и услуги, чиито дейности се извършват от осем филиала (GE Energy Management, GE Power & Water, GE Oil & Gas, GE Healthcare, GE Aviation, GE Transportation, GE Capital и GE Home & Business Solutions). GE Aviation — филиалът на GE, за който се отнася планираната концентрация, произвежда реактивни двигатели и компоненти за граждански и военни цели, турбовитлови и газотурбинни двигатели, както и авионика и механични системи за въздухоплавателни средства,
  - за предприятие Avio: дружество от световен мащаб в областта на производството и услугите в сферата на въздухоплаването, което развива дейност в следните области: реактивни двигатели, поддръжка, поправка и основен ремонт, системи за контрол и за автоматизация и електрически системи. Планираната концентрация не засяга активите и дейностите на Avio, свързани с космическия сектор.
3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.
4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6844 — GE/Avio на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).



**Предварително уведомление за концентрация**  
**(Дело COMP/M.6828 — Delta Air Lines/Virgin Group/Virgin Atlantic Limited)**

(текст от значение за ЕИП)

(2013/C 143/06)

1. На 15 май 2013 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 <sup>(1)</sup>, чрез която предприятието Delta Air Lines, Inc („Delta“, САЩ) и предприятието Virgin Group Holdings Limited („Virgin Group“, Британски Вирджински острови) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията съвместен контрол над предприятието Virgin Atlantic Limited („VAL“, Обединеното кралство) посредством покупка на дялове/акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- Delta е международна авиокомпания със седалище в САЩ,
- Virgin Group е холдингова компания от група от дружества, извършващи дейност в широк спектър на продукти и услуги в световен мащаб, като например мероприятия за развлечения и транспорт,
- VAL е непряко холдингово дружество от Virgin Atlantic Airways Limited, международна авиокомпания със седалище в Обединеното кралство, и на Virgin Holidays Limited, което е туроператор, основан в Обединеното кралство, който предоставя и разпространява пакетни туристически почивки и помощни продукти.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6828 — Delta Air Lines/Virgin Group/Virgin Atlantic Limited на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

**Предварително уведомление за концентрация****(Дело COMP/M.6912 — Michael S. Dell/Dell)****Дело кандидат за опростена процедура****(текст от значение за ЕИП)**

(2013/С 143/07)

1. На 15 май 2013 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация съгласно член 4 и вследствие на вследствие на препращане съгласно член 4, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятието MSD Capital, L.P. („MSD Capital“, САЩ), контролирани от Michael S. Dell („MD“, САЩ) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията самостоятелен контрол над Dell Inc. („Dell“, САЩ) посредством покупка на дялове/акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

— MD е основател, председател и главен изпълнителен директор на Dell,

— MSD Capital е инвестиционен посредник от семейството на MD,

— Dell е публично търгувано дружество, активно в проектирането, продажбата, поддръжката и ремонта на компютърен хардуер (включително персонални компютри, работни станции и сървъри, мрежови продукти и продукти за съхранение), решения за визуализация (включително принтери), решения за мобилност и дисплеи, софтуер и услуги.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламента на ЕО за сливанията <sup>(2)</sup>, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разглеждано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6912 — Michael S. Dell/Dell, на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

<sup>(2)</sup> ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32 („Известие за опростена процедура“).



## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2013 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 420 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	910 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език/езици в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

## Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

